

Lieber Lothar,

Die Definition der « prestataires » Deines Freundes Buseman ist zutreffend. « Prestataire » (= Dienstleister, ein Begriff, der auch heute noch gebraucht wird für eine Person oder ein Unternehmen, das Dienstleistungen anbietet und verkaufen will.) ist eine recht euphemistische Bezeichnung für ausländische Zwangsarbeiter während des 2. Weltkrieges. Zur Abrundung hier einige Auszüge aus französischen Texten:

### Stimmung gegen Ausländer zu Kriegsbeginn:

Le gouvernement est tiraillé entre la peur de la cinquième colonne et des communistes, d'une part, et le désir de disposer d'un maximum de combattants, de l'autre. Les militaires sont résolument opposés à ce que sont à voir sous les armes des communistes, des Allemands ou des Autrichiens, des Juifs. L'opinion publique tire plutôt argument de sa xénophobie pour exiger que les étrangers paient aussi de leur personne.

(Extraits de l'ouvrage de Stéphane Courtois, Denis Peschanski, Adam Rayski.  
LE SANG DE L'ÉTRANGER,  
les immigrés de la MOI dans la Résistance. pages 65,66, 67. Édition Fayard. )

Die Regierung ist hin- und hergerissen zwischen der Angst vor der 5. Kolonne und den Kommunisten einerseits und dem Wunsch andererseits, über eine größtmögliche Zahl von Kampfgruppen zu verfügen. Die Militärs sind strikt dagegen, dass man Kommunisten, Deutsche oder Österreicher sowie Juden zu französischen Soldaten macht. Die öffentliche Meinung fordert dagegen aus ihrem Fremdenhass heraus eher, dass die Ausländer nicht geschont werden sollten.

### Einordnung der Ausländer :

Avec la déclaration de guerre, le gouvernement français fait interner tous les ressortissants du pays ennemi dont, paradoxalement, les réfugiés allemands, déjà persécutés par l'Allemagne nazie. Dans les mois qui suivent, un tri s'opère. Les individus « dangereux pour la sécurité nationale » sont transportés dans des camps d'internement du sud, par exemple au Vernet-d'Ariège. Quelques-uns s'enrôlent dans la Légion étrangère. La plupart d'entre eux deviennent en 1940 des « prestataires », c'est-à-dire des soldats ouvriers, incorporés dans des Compagnies de travailleurs étrangers (CTE).

Les réfugiés politiques allemands dans le Sud-Ouest de la France pendant la Seconde Guerre mondiale  
Par Annette Röser  
Article publié dans *Arkheia* n°11-12-13, p. 1

Mit der Kriegserklärung lässt die französische Regierung alle Bürger des deutschen Kriegsgegners in Lager bringen, darunter paradoxerweise deutsche Flüchtlinge, die bereits von Nazi-Deutschland verfolgt wurden. In den folgenden Monaten wird eine Auswahl getroffen. Personen, die für die nationale Sicherheit eine Gefahr darstellen, werden in Internierungslager im Süden verbracht, z. B. nach Vernet d'Ariège. Andere lassen sich in die Fremdenlegion einschreiben. Die meisten von ihnen werden 1940 „prestataires“, d. h., Arbeitssoldaten, die in die CTE (Kompanien aus ausländischen Arbeitern) eingegliedert sind.

### Definitionen

Prestataires : civils utilisés par le ministère de la défense nationale et de la guerre à l'exécution de tous les travaux nécessités par la défense nationale. Les « prestataires » sont placés sous le régime militaire. Ce statut concerne les étrangers sans nationalité ainsi que les bénéficiaires du droit d'asile. Au printemps 1940, 5000 Allemands sont concernés par ce statut.

Blog de Jacky Tronel : « Histoire pénitentiaire et justice militaire »  
Création des compagnies et des groupements de travailleurs étrangers « en surnombre dans l'économie nationale »  
Par Jacky Tronel | Jeudi 7 avril 2011 | Catégorie : Dernières parutions, VARIA

Prestataires: Zivilisten, die vom Verteidigungs- und Kriegsministerium zur Ableistung aller Arbeiten eingesetzt werden, die für die nationale Sicherheit erforderlich sind. Die „prestataires“ unterstehen Militärrecht. Dieser Status gilt für die staatenlosen Ausländer sowie für solche mit Anrecht auf Asyl. Im Frühjahr 1940 sind 5000 Deutsche von diese Regelung betroffen.

... La différence entre prestataires et non-prestataires est établie par la circulaire du 13 janvier 1940 précisant que les étrangers et apatrides bénéficiant du droit d'asile sont autorisés à s'engager comme travailleurs étrangers au service de l'Armée Française (Compagnies de travailleurs étrangers CTE). (die anderen weniger privilegierten Ausländer wurden in den GTE <groupements de travailleurs étrangers> zusammengefasst, die z. T. wie die Fremdarbeiter Ost in Deutschland ausgebeutet wurden.)

„Les camps d'internement français de 1939 - 1944  
Etude philatélique et historique réalisée par Michel ANNET  
<http://www.apra.asso.fr/Camps/Fr/Camp-St-Antoine-Albi.html>

... Der Unterschied zwischen „prestataires“ und Nicht-„prestataires“, wird in einem Rundschreiben vom 13. Januar 1940 geregelt. Dort wird festgelegt, dass die Ausländer und Staatenlosen, die Asylrecht genießen, sich als ausländische Arbeiter in den Dienst der französischen Armee stellen dürfen.

### Für Leute wie Nikolaus Brück war das Vichy-Regime fatal:

... En conséquence, bien qu'on ignore encore la part d'une pression allemande, les étrangers ayant combattu ou travaillé pour la France deviennent les prisonniers du nouveau régime

*Peter Gaida, Camps de travail sous Vichy. Les « Groupes de Travailleurs Étrangers » (GTE) en France et en Afrique du Nord 1940-1944, thèse, 2008.*

<http://www.petergaida.de/Atlantikwall/autresrecherches/compterendu.html>

... Also wurden Ausländer, die für Frankreich gearbeitet oder gekämpft hatten, Gefangene des neuen Regimes, wobei man allerdings noch nicht genau weiß, inwieweit das auf deutschen Druck hin geschah.

... certains <prestataires> parviendront à quitter les camps, grâce à l'action d'organisations ou de filières d'aide ; d'autres n'y réussiront pas et seront livrés à la Gestapo, conformément aux accords d'armistice...

*Michel Izard, Un moment de la conscience européenne »*

*[Revue Terrain Numéro 17, En Europe, les nations, octobre 1991, pp. 63-70 ]*

<http://terrain.revues.org/3012>

... einigen « prestataires » gelang es, mit Unterstützung von Hilfsorganisationen oder anderen Kanälen das Land zu verlassen, andere schafften dies nicht und wurden an die Gestapo ausgeliefert wie es im Waffenstillstandsabkommen festgelegt war.

... Dans un premier temps, et conformément à l'article 19 de la Convention d'Armistice, les autorités d'occupation exigeront que leur soient livrés « tous les allemands et autrichiens émigrés que le Reich réclamera ». Beaucoup d'entre eux étaient des Juifs.

*„Les camps d'internement français de 1939 - 1944*

*Etude philatélique et historique réalisée par Michel ANNET*

<http://www.apra.asso.fr/Camps/Fr/Persecution-Juifs.html>

... Zunächst forderten die Besatzungsbehörden gemäß Artikel 19 des Waffenstillstandsabkommens, dass ihnen alle deutschen und österreichischen Emigranten ausgeliefert würden, die das „Reich“ verlange. Viele von ihnen waren Juden.

... La convention d'armistice stipulait que seraient livrés à l'Allemagne des réfugiés nommément désignés par les nazis.

*Gérard GOBITZ*

*TÉMOIGNAGE - JUIF ÉTRANGER EN ZONE LIBRE - 1940 À 1942*

[ajl.celeonet.fr/docs/ggobitz.pdf](http://ajl.celeonet.fr/docs/ggobitz.pdf)

Das Waffenstillstandsabkommen sah vor, dass alle Flüchtlinge an Deutschland ausgeliefert würden, die von den Nazis namentlich bezeichnet würden.

### Interessant ist, dass die « sarrois » damals als eigene Spezies Deutscher galten :

... Le 13/05/1940, immédiatement après la percée allemande, les « ressortissants allemands et étrangers de nationalité indéterminée mais d'origine allemande » (allemands, autrichiens, **sarrois**, ...), , hommes de 18 à 55 ans, femmes célibataires ou mariées sans enfants, sont convoqués dans des centres de rassemblement.

[http://fr.rodovid.org/wk/Baruch\\_Agid\\_%281882-1945%29](http://fr.rodovid.org/wk/Baruch_Agid_%281882-1945%29)

Am 13.05.1940, gleich nach dem deutschen Durchbruch, wurden die deutschen Staatsbürger und alle Ausländer, die keine feste Staatsangehörigkeit hatten, aber als Deutsche geboren waren (Deutsche, Österreicher, **Saarländer**), in Sammelplätzen zusammengezogen, und zwar Männer von 18 bis 55 sowie Frauen, die ledig waren oder keine Kinder hatten.

... Le 15, le contrôle commence. On distingue cinq catégories : 1° les **Sarrois**, 2° les non-prestataires et inaptes, 3° les légionnaires, 4° les prestataires, 5° ceux avec des attaches françaises.

*Kurt Stern, Tagebuch (9 mai-29 juillet 1940)*

*Guylain Chevrier p. 115-136*

<http://chrhc.revues.org/index1853.html>

... Am 15.(05.1940) begann die Kontrolle. Man unterschied 5 Kategorien: **1. Saarländer**, 2. Nicht-„prestataires“ oder wehrdienstuntaugliche, 3. Fremdenlegionäre, 4. „prestataires“, 5. Personen mit Bindungen an Franzosen oder an Frankreich.

Walter Nimmesgern